



## Paper Recycling Terminology

È importante usare la corretta terminologia quando desideriamo definire con precisione le materie prime o riciclate impiegate nel nostro settore. Definizioni scorrette o incoerenti causano una miriade di problemi relativi alla classificazione effettuate dai vari enti preposti e governativi.

Il seguente documento desidera fare luce e precisare quelle che sono le classificazioni e terminologie più usate.

■ **Consumer - Consumatore.** Utilizzatore finale per il quale è stato prodotto il materiale.

■ **Contaminant - Contaminato.** Ogni elemento o materiale che riduca la quantità di carta destinata al riciclo, se presente in grosse quantità. In taluni casi arrivando a rendere la carta non più riciclabile.

Le contaminazioni possono essere causate da metalli, lamine, vetro plastica, prodotti disciolti nella carta, adesivi, cibo, scarti pericolosi per la salute, carta carbone, scatole cerate, tessuti acrilici.

Effettuare la raccolta di carta mescolata con altri prodotti riciclabili mischiati durante la raccolta, può aumentare i livelli di contaminazione.

■ **Corrugated cardboard - Cartone ondulato.** Strati di carta incollati insieme con uno strato interno di carta ondulata. Questo è il materiale utilizzato per realizzare i contenitori di cartone ondulato (il prodotto più riciclato in ogni paese occidentale).

■ **Fiber - Fibra.** Piccoli pezzi di materiale filiforme che si intrecciano insieme per dare forza e struttura alla carta. La fibra proviene principalmente da legno e carta di recupero; anche il cotone viene utilizzato per produrre alcuni prodotti.

■ **Hard mixed paper - Carta riciclata mista.** Questa classificazione riguarda principalmente; carta kraft, cartone riciclato, carta ufficio, ed in generale tutte le carte con fibre lunghe. La carta da pacco può essere inclusa.

■ **Hight grade paper - Carta di alta qualità.** Normalmente disinchiostata primariamente questa classificazione include carta bianca stampata e non , carta raccolta da operazioni di conversione, officine di stampa ed uffici.

■ **Kraft paper - Carta kraft.** La carta kraft nei negozi di cartoleria è semplicemente non "sbiancata" e quindi presumibilmente derivante da processi industriali "naturali" che non utilizzano quindi nessun tipo di additivo.

■ **Mill broke - Produzione difettosa.** Ogni produzione generata in cartiera che viene sospesa prima del completamento finale di produzione; in quanto scartata e rimessa successivamente nel ciclo per la produzione successiva.

■ **Mixed paper - Carta mista.** Carta risultante dal ciclo di vari tipi di carta quali; vecchia carta da lettere, imballaggi di cartone, carta utilizzata per stampare riviste, carta per stampanti del computer, contenitori per le uova, ed altro ancora.

■ **#8 News - Notizie 8.** Imballaggi ordinati, giornali freschi di stampa non esposti e bruciati al sole, carta bianca, carta diversa da quella utilizzata per la stampa di notizie, carta contenente una piccola parte di carta da rotocalco. In ogni caso in questa tipologia non viene ammesso nessun materiale proibito.

■ **OCC.** Acronimo utilizzato per indicare cartoni realizzati con cartone riciclato.

# Paper Recycling Terminology (CONTINUA)

■ **OMG.** Acronimo che indica le vecchie riviste.

■ **ONP.** Acronimo che indica i vecchi giornali.

■ **OTD.** Acronimo utilizzato per indicare le vecchie rubriche telefoniche. I materiali di scarto eventualmente contenuti, dovranno essere rimossi prima che la carta sia mandata al macero e quindi riciclata.

■ **Paperboard - Cartone.** Termine generico che include carte con alta grammatura. I più comuni sono quelli genericamente utilizzati per produrre contenitori di cartone includendo astucci pieghevoli per uso alimentare e medicinale, scatole per giocattoli e gioielli, contenitori per il latte e succhi, contenitori per cibi congelati ed elementi in cartone utilizzati per il trasporto di bevande.

■ **Post-consumer content - Contenuto post-consumo.** Materiali derivanti da utilizzo effettuato dai consumatori o da utilizzatori professionali che vengono destinati al riciclo anziché essere scartati come rifiuti.

■ **Pre-consumer content - Contenuto da pre-consumo.** Contenitori scartati dalla produzione, normalmente derivanti da scarti di eccesso di produzione o scartati perché catalogati come difettosi e comunque non ancora utilizzati dal consumatore finale.

■ **Prohibitive - Proibitivo.** Materiale che viene catalogato come tale in caso che ecceda i limiti prestabiliti, potrebbe essere riutilizzato e catalogato come carta riciclabile nella sua specifica classificazione.

■ **Pulp - Polpa.** La soluzione derivante dal processo di miscelazione del legno, dalla carta di recupero, ed in alcuni casi, dal cotone mischiato ad acqua al fine di ottenere una scomposizione in fibre di cellulosa. Questo materiale fibroso è utilizzato per la produzione della carta.

■ **Recovered material - Materiale di recupero.** Materiali e sottoprodotti che hanno conosciuto un potenziale di riciclaggio e che sono stati rimossi o distolti dai rifiuti solidi, e che sono destinati alla vendita ma che comunque richiedono una successiva separazione escludendo il loro contenuto vergine.

■ **Recovered paper - Carta da riciclo.** Carta e sottoprodotti della carta che hanno un potenziale di riciclo e che sono già stati separati dal resto del rifiuto solido, o che non sono mai stati separati dal rifiuto solido ma che richiederanno una successiva separazione escludendo il loro contenuto vergine.

■ **Recovered paper grades - Classificazioni per le carte da recupero.** Questa è la classificazione che si riferisce ai diversi tipi di carta riciclata. Ognuno col suo proprio grado di valore a seconda della classificazione. Sono moltissimi tipi, ma possono essere catalogati in 4 gruppi principali: cartone ondulato, quotidiani, carta ad alto valore e carta mista.

■ **Recyclable - Riciclabile.** Prodotti che possono essere raccolti e riutilizzati per la produzione di nuovi oggetti. La maggior parte dei tipi di carta possono essere riutilizzati. Non necessariamente tutti i prodotti riciclati contengono materiale derivante da riciclo.

■ **Recycled content - Contenuto riciclato.** Si riferisce alla porzione del prodotto o dell'involucro che è stato riciclato o altrimenti selezionato dal flusso di rifiuti solidi sia durante il processo di produzione o dopo che il prodotto è stato utilizzato da parte del consumatore (vedi paragrafo per prodotti pre-consumo e post-consumo). Molti tipi di carta sono prodotti col 100% di contenuto riciclato.

■ **Recycled paper - fibra riciclata.** Sono tutte le fibre derivanti dal riutilizzo della carta che sono utilizzate per realizzare un'altro prodotto utilizzabile nuovamente.

■ **Recycled material - Materiale riciclato.** Ovvero tutto il materiale che risulta derivante da un processo di riciclo.

■ **Recycled paper - Carta riciclata.** Ovvero carta totalmente derivante da processo di riciclo.

■ **Recycling - Riciclo.** Sistema attraverso il quale attraverso un'apposita cernita e separazione tutti i materiali vengono raccolti e quindi riutilizzati al fine di ritornare ad essere prodotti vendibili nuovamente.

■ **Reduction - Riduzione.** Una serie di attività e di azioni mirate a ridurre la quantità di rifiuti solidi urbani che necessitano di successivo smaltimento.

■ **RMP.** Acronimo utilizzato per indicare carta mista residenziale derivante dalla raccolta "porta a porta".

■ **Soft mixed paper - Carta mista morbida.** Tipicamente include riviste, quotidiani o comunque tutta la carta contenente fibra corta. In generale il cartone può essere incluso.

■ **Solid waste - Scarti solidi.** Ogni tipo di rifiuto rientra nella categoria, fanghi derivanti da sistemi di riciclo, impianti per il controllo dell'inquinamento atmosferico, o qualsiasi altro tipo che ha raggiunto la destinazione per l'uso finale ed è stato scartato tra cui i rifiuti solidi, liquidi, semi-solidi contenenti materiali gassosi risultanti da lavorazioni o processi industriali, operazioni di miniera o derivanti dall'agricoltura ed in generale dalle attività collettive, ma che non includono materiali di recupero, acque di riciclo a seguito di irrigazioni, o in generale scarichi industriali.

■ **Sorted office paper - Carta da ufficio.** Una serie di carte differenti raccolte per essere riciclate che includono carta carbone, carta da scrivere, carte per stampanti, buste, bloc-notes, depliant ecc. ecc.

■ **Stickies - Adesivi.** Carte contaminate che includono adesivi plastici termici e in generale sostanze non idrosolubili.

■ **WCC.** Acronimo utilizzato per classificare gli imballaggi in cartone ondulato.

■ **White office paper - Carta da ufficio bianca.** Mix di carta taccola per essere riciclata includendo carta bianca, carta per block notes, carta per stampanti, etichette ecc ecc.